

B ドイツ語 1 第 6 回 講読: 教科書第 3 段落

範囲: 教科書『社会と科学の関係』第 3 段落、S. 2-3 (CD トラック 3)

教科書の補足説明:

S. 2

- Selbst die Tatsache, daß die Wissenschaft während des Krieges zu schlimmsten Zwecken mißbraucht worden war,
 - * die Tatsache の内容を dass 節で記している。
 - ** この場合の selbst は副詞で「～さえも」。sogar と同じ (英語の even)。
- —und dessen Repräsentant schien ja die Wissenschaft—
 - * ダッシュ (Gedankenstrich) に挟まれた部分は挿入句として解釈する。「確かに」を意味する ja があるため、譲歩の意味で「確かに～であるにしても」
 - ** dessen は指示代名詞の 2 格。 (⇒文法教科書 S. 51)
- das war die Hoffnung,
 - * ダッシュなどで明示されていないが、これも挿入句。「これは希望なのですが」。
- wenn erst das vernünftige Denken ... gewonnen hätte, so würde man ... fertig werden.
 - * 接続法 II 式を利用した非現実話法の文。wenn erst das vernünftige Denken ... gewonnen hätte が条件節、so は条件節を受けるだけ、würde man ... fertig werden が würde を用いた帰結節。 (⇒文法教科書 S. 72)
 - ** mit *et*³. fertig werden *et*³.を終える

S. 3

- Natürlich wurde während der Lidauer Tagungen oft über die Gefahren des Mißbrauchs diskutiert;
 - * バイエルン州リンダウの光景 (講師撮影)。ボーデン湖の島が都市になっている。



- * * 自動詞 *diskutieren* の受動態。よって主語のない文となっている。 (⇒文法教科書 S. 56-57)
- * * * *über et⁴. diskutieren et⁴.* について議論する
- *mehr in den Gesprächen der Preisträger untereinander in Bad Schachen als in den offiziellen Sitzungen.*
 - * 完全な文ではなく、主語と動詞が省略されている。セミコロンの前の続きと考えればよい。
 - * * *mehr* は比較級、比較の対象は *als* 以下。 (⇒文法教科書 S. 62)
 - * * * *Bad Schachen* はリンダウ北西 (ボーデン湖沿岸、バイエルン州内) の保養地。一般に *Bad* のつく地名は「～温泉」の意味。
- *die Anwesenheit Albert Schweisers bei der Tagung von 1954 gab Anlaß, diese Probleme, die humanitäre Seite der Wissenschaft, neu zu überdenken.*
 - * *Anlass* に対する付加語としての *zu* 不定詞句が...*zu überdenken*。 (⇒文法教科書 S. 65)
 - * * *diese Probleme, die humanitäre Seite der Wissenschaft* は *Anlass* と同格。
- *Im Jahr darauf, als ...*
 - * この場合の *darauf* は「翌」の意味。
 - * * *als* 節は *Im Jahr darauf* (翌年) の言い換え。
- *entschlossen sich die Preisträger zur Veröffentlichung einer Erklärung, die auf der Insel Mainau beim Besuch auf dem Schloß des Grafen Bernadotte unterzeichnet wurde.*
 - * *zu et³. sich⁴ entschließen et³.* を決意する
 - * * *die* 以下は関係代名詞、先行詞は *Erklärung*。この場合の *Erklärung* は「宣言」。
 - * * * *Insel Mainau* (マイナウ島) は、リンダウと同じくボーデン湖にある島。ただし、バーデン・ヴュルテンベルク州側、コンスタンツ付近にある。
 - * * * * *Graf* (*m.* 伯爵) は男性弱変化名詞。「ベルナドッテ伯爵の」。なお、ベルナドッテ家はナポレオン配下の将軍を初代とするスウェーデン王家で、マイナウに城を持つベルナドッテ伯爵家はその分家。フランス系なので「ベルナドット」表記もあり。

連絡先など

講師のメールアドレス: tokan@nifty.com 講師のウェブサイト: <http://hhasegawa.la.coocan.jp/>

授業のウェブサイト (進捗表示、配付資料あり): <http://hhasegawa.la.coocan.jp/lecture/2018/2018tusBDeutsch1.html>